Dodatok č. 2 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja

Číslo žiadosti: FMP-E/1901/1. 1/004

Akronym projektu: MINE

Názov projektu: Prezentácia baníctva a tematické programy na oboch stranách hranice

Program spolupráce
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

Fond malých projektov

Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés az Európai Regionális Fejlesztési Alapból 2. számú függeléke

A kérelem száma: FMP-E/1901/1. 1/004

A projekt rövidítése: MINE

A projekt megnevezése: Bányászati bemutató és tematikus programok a határ két oldalán

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország Együttműködési Program

Kisprojekt Alap

DODATOK Č.2

k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 31. 01. 2020

(ďalej len „dodatok“)

pre realizáciu projektu

č. FMP-E/1901/1. 1/004, so skratkou „MINE“
v rámci
programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

sa uzatvára medzi

Európske zoskupenie územnej spolupráce Via Carpatia s ručením obmedzeným
Adresa: Nám. Maratónu Mieru 1, Košice 042 66, Slovenská republika
IČO: 45230030
DIČ: 2023851126
v zastúpení: Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov v rámci
programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko (ďalej len EZÚS)
na jednej strane,

a

Bükkábrány Község Önkormányzata
Adresa : 3422 Bükkábrány, II. András tér 1., Maďarsko
DIČ: 15725819-2-05
Zastúpeného: Szabolcs Szalai

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ na druhej strane,
ďalej len ako strany,

2. SZÁMÚ FÜGGELÉK

A 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződéshez az Európai Regionális Fejlesztési Alapból

(tovább, mint „függelék”)

a „FMP-E/1901/1.1/004“, „MINE “rövidítéssel jelölt projekt megvalósításához
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország együttműködési program keretén belül

a következő felek között jön létre

Via Carpatia Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás
Címe: Nám. Maratónu Mieru 1, Kassa - Košice 042 66, Szlovák Köztársaság
Statisztikai számjel: 45230030
Adóazonosító szám: 2023851126
Hivatalos képviselője: Ing. Orbán Máté Julianna, PhD.

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A Szlovákia–Magyarország együttműködési program keretén belül
(a továbbiakban, mint EGTC)

és

Bükkábrány Község Önkormányzata
Címe: 3422 Bükkábrány, II. András tér 1., Magyarország
Adóazonosító szám: 15725819-2-05
Hivatalos képviselője: Szalai Szabolcs

amely Vezető kedvezményezettként jár el
a továbbiakban, mint szerződő felek,

Preambula	Preambulum
Účelom tohto Dodatku č. 2 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 31.01.2020 je úprava a doplnenie vybraných ustanovení Zmluvy. Potreba úpravy a doplnenia vznikla po zohľadnení objektívnych skutočností, ktoré majú vzhľadom na charakter projektu vplyv na plnenie predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa v článku 16 bod 16.2 Zmluvy dohodli na možnosti jej zmeny prostredníctvom písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami, na základe čoho uzavreli tento Dodatok č.2.	A 2. sz Függelék célja a 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés kiválasztott rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése. A módosításra és kiegészítésre az objektív tényezők figyelembevételét követően van szükség, amelyek a pályázat jellegét tekintve hatással vannak a Szerződés tárgyának teljesítésére. A szerződő felek a Szerződés 16. cikkének 16.2-es pontjában megegyeztek a szerződés módosításának és kiegészítésének lehetőségében, amelyre írásos formában kerülhet sor, mindkét fél aláírása által. Ennek függvényében került sor a 2. sz. Függelék megkötésére.
Článok 1 **Predmet dodatku**	**1. cikk** **A függelék tárgya**
1.1 Účastníci uvedenej Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa týmto dodatkom dohodli na zmene a doplnení jej nasledujúcich častí: bod 2.2 Zmluvy – Dátum ukončenia realizácie projektu -zmena Príloha zmluvy I. – Formulár žiadosti – zmena projektových aktivít	1.1 A szerződő felek a 2. sz. Függelékben megegyeztek a Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés alábbi részeinek módosításában és kiegészítésében: A Szerződés 2.2-es pontja – A projekt megvalósításának vége – módosítás A Szerződés I. melléklete – A kérelem adatlapja – a projekttevékenységek módosítása
1.2 Bod 2.2 Zmluvy sa mení a znie takto: *Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.07.21*	1.2 A Szerződés 2.2-es pontjának módosítása: *A projekt megvalósításának vége: 2021.07.31.*

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy o projekte vrátane Žiadosti o platbu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.02. 2020 – 31. 07. 2021	29.09.2021	48 940,46
Celkovo			48 940,46

	Projekt-megvalósítási időszak	A Projektzárójelentés benyújtásának határideje a Kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020. 02.01. – 2021. 07. 31.	2021. 09. 29.	48 940,46
Összesen			48 940,46

Článok 2
Záverečné ustanovenia

2.1 Dodatok č.2 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 31. 01. 2020 je jej neoddeliteľnou súčasťou.

2.2 Ostatné ustanovenia uvedenej Zmluvy, ktoré sú týmto Dodatkom č.2 nedotknuté, sú naďalej platné a účinné.

2.3 Tento Dodatok č.2 je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Vedúci prijímateľ a dva rovnopisy obdrží Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov.

2.4 Tento Dodatok č.2 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.

2.5 Zmluvné strany prehlasujú, že obsah Dodatku č.2 sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými, vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že ho neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si Dodatok č.2 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali

2. Cikk
Záró rendelkezések

2.1 A 2. sz. Függelék a 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

2.2 A Szerződés további rendelkezései, melyeket a 2. sz. Függelék nem érint, továbbra is érvényesek és hatályosak.

2.3 Jelen függelék három eredeti példányban kerül aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az EGTC kap kézhez.

2.4 A 2. sz. Függelék mindkét fél aláírását követően válik érvényessé, és annak megosztását követő napon lép hatályba.

2.5 A szerződő felek kijelentik, hogy a 2. sz. Függelékbe foglaltak valódi szándékukat tükrözik, és hogy azt nem szorult helyzetben, sem pedig feltűnően hátrányos feltételek mellett kötötték. A szerződő felek a 2. sz. Függeléket elolvasták, tartalmát megértették és egyetértésük jeleként sajátkezűleg aláírták azt.

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:	Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:
Vedúci prijímateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviseletében	EZÚS v zastúpení/ Az EGTC képviseletében
.....	.....
Szalai Szabolcs Starosta/Polgármester	Ing. Julianna Orbán Máté, PhD. Riaditeľ/Igazgató

Prílohy zmluvy	**A szerződés mellékletei**
I. Formulár žiadosti	I. A kérelem adatlapja